

Edition 42 / September 2022



# GEMENG STADBRIEDEMES

Greiweldeng - Stadbriedemes - Hëttermillen

info

buët



17, Dicksstrooss  
Tel. : +352 23 69 62 – 1  
[www.stadbredimus.lu](http://www.stadbredimus.lu)

L-5451 STADTBREDIMUS  
Fax. : +352 23 69 91 25  
[secretariat@stadbredimus.lu](mailto:secretariat@stadbredimus.lu)



# SITZUNGSBERICHTE RAPPORTS DE RÉUNION



## Gemeinderatssitzung vom 25. Mai 2022

## Séance du conseil communal du 25 mai 2022

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Paul MEYERS und Josiane WECKER, Räte

**Beginn der Sitzung:** 08:00 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusés :** Paul MEYERS et Josiane WECKER, conseillers

**Début de réunion :** 08h00 dans la salle communale de la Mairie

### 1. Nutzung des Vorkaufsrechts

Im Rahmen eines Vorkaufsrechts kauft die Gemeinde mit 1 Gegenstimme ein Grundstück von 2,15 Ar in Greiveldingen, dies zum Preis von 70.000,00 €. Die Parzelle befindet sich im Ort genannt „Gemengebréck“, unmittelbar neben dem Multisportplatz, und dient zur Vergrößerung des Schulhofes.

### 1. Exercice du droit de préemption

Dans le cadre d'un droit de préemption, la commune achète avec 1 voix contre un terrain de 2,15 ares à Greiveldange, au prix de 70.000,00 €. La parcelle en question est située au lieu-dit « Gemengebréck », à côté du terrain Multisports, et servira à l'agrandissement de la cour récréationnelle.



## Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2022

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Robert BEISSEL, Schöffe, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Entschuldigt:** Ernst LOHMEIER, Schöffe, Claude STEBENS, Rat

**Beginn der Sitzung:** 18:00 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

### 1. Lehrpersonal der Grundschule von Stadtbredimus

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurden dem Ministerium 2 Kandidatinnen zur Besetzung von freien Lehrämtern in der Grundschule in Stadtbredimus vorgeschlagen:

- Michelle ROCK
- Diane MUACHO DUARTE

## Séance du conseil communal du 3 juin 2022

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Robert BEISSEL, échevin, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Excusés :** Ernst LOHMEIER, échevin, Claude STEBENS, conseiller

**Début de réunion :** 18h00 dans la salle communale de la Mairie

### 1. Personnel de l'enseignement fondamental de Stadtbredimus

En séance à huis clos, 2 candidates ont été proposées au ministère pour pourvoir à des postes d'enseignant vacants à l'École fondamentale de Stadtbredimus :

- Michelle ROCK
- Diane MUACHO DUARTE

## Gemeinderatssitzung vom 29. Juni 2022

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT (mit entschuldigter Verspätung), Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 18:30 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

## Séance du conseil communal du 29 juin 2022

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT (avec retard excusé), Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 18h30 dans la salle communale de la Mairie

Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.

## 1. Grundschule 2022/2023

### a) Genehmigung der Schulorganisation

Die Schulorganisation 2022/2023, ausführlich vorgetragen von ISABELLE HALL und Nathalie TREMUTH, Mitglieder des Schulkomitees, finden Sie ab Seite 8.

### b) Genehmigung des „Plan d’encadrement périscolaire“ (P.E.P.)

Besagter Rahmenplan legt alljährlich die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

### c) Genehmigung eines neuen Kredits

Im Rahmen der Einführung einer zusätzlichen Betreuung zur Ausführung des P.E.P. stimmt der Gemeinderat einen neuen Kredit in Höhe von 2.500,00 €.

## 2. Restanten-État 2021

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt Gemeindeeinnahmerin Sylvie STEPHANY-MEYERS eine Entlastung in Höhe von 3.376,19 € im ordinären Haushalt vor. Somit stünden noch Einnahmen in Höhe von 26.211,48 € aus dem Vorjahr aus.

## 3. Einnahmeerklärungen

Einstimmig werden verschiedene Einnahmeerklärungen des laufenden Jahres in Höhe von 187.379,76 € angenommen.

## 1. Enseignement fondamental 2022/2023

### a) Approbation de l’organisation scolaire

*L’organisation scolaire 2022/2023, exposée en détail par Isabelle HALL et Nathalie TREMUTH, membres du comité d’école, peut être consultée à partir de la page 8.*

### b) Approbation du plan d’encadrement périscolaire (P.E.P.)

*Ledit plan fixe annuellement la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l’École fondamentale.*

### c) Approbation d’un nouveau crédit

*Dans le cadre de l’introduction d’un encadrement supplémentaire pour la mise en œuvre du P.E.P., le conseil vote un crédit nouveau à hauteur de 2.500,00 €.*

## 2. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l’exercice 2021

*Après analyse de la liste des recettes communales non encaissées, Mme Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d’un montant total de 26.211,48 € ainsi qu’une décharge à hauteur de 3.376,19 € au budget ordinaire de l’exercice précédent.*

## 3. Titres de recette

*Divers titres de recette de l’exercice en cours à hauteur de 187.379,76 € sont approuvés à l’unanimité.*

## **4. Punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans (P.A.G.)**

Der Rat beauftragt das Schöffenkollégium mit der Durchführung der öffentlichen Anhörung im Rahmen eines Projekts zur Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde. Dieses Projekt sieht vor, einen Wegabschnitt als Zugang zu den Wohnhäusern zu klassieren, im Rahmen der Umsetzung des P.A.P. „ST01 – Kurzeberg“ in Stadtbredimus.

## **5. Gemeinsames Sozialamt in Remich**

### **a) Konvention 2022**

Jene Konvention regelt die finanziellen sowie verwaltungstechnischen Aspekte zwischen den 6 teilnehmenden Gemeinden und dem Sozialamt. Der Staat beteiligt sich zu 50% an den Gesamtkosten. Der Beitrag der Gemeinde Stadtbredimus beläuft sich für das Jahr 2022 auf 50.000,00 €.

### **b) Einführung einer einmaligen Energieprämie**

Im Einklang mit der von der Regierung eingeführten Maßnahme betreffend eine zusätzliche Energieprämie (max. 400,00 €) für das Jahr 2022, zahlt die Gemeinde ebenfalls einen Zusatz aus, welcher 40% der staatlichen Hilfe beträgt. Diese Energieprämie muss beim Remicher Sozialamt angefragt werden.

## **6. Anpassung der kommunalen Subventionen zur Förderung von erneuerbaren Energien**

Die bereits seit 2013 bestehenden kommunalen Zuschüsse werden an die staatlichen Förderungen angepasst, welche Anfang dieses Jahres überarbeitet wurden. Weiterhin erhält man bei der Gemeinde 75% der staatlichen Hilfe im Rahmen der Maßnahmen für erneuerbare Energien. Die Anfrage bei der Gemeinde muss spätestens 2 Monate nach Erhalt des staatlichen Bescheids erfolgen.

## **4. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.)**

*Le conseil charge le collége échevinal de procéder à la consultation publique dans le cadre d'un projet de modification ponctuelle du P.A.G. de la commune, visant à inclure une partie de voirie à servir d'accès aux maisons d'habitation selon le projet de P.A.P. « ST01 – Kurzeberg » à Stadtbredimus en cours d'élaboration.*

## **5. Office social commun Remich**

### **a) Convention 2022**

*Ladite convention règle les volets financiers et administratifs entre les 6 communes participantes et l'Office social. L'État participe à 50% des frais totaux. La contribution de la Commune de Stadtbredimus s'élève à 50.000,00 € pour l'année 2022.*

### **b) Introduction d'une prime d'énergie**

*En conformité avec la mesure introduite par le Gouvernement concernant une prime supplémentaire à l'énergie (max 400,00 €) pour l'année 2022, la commune verse également une aide supplémentaire correspondant à 40% de celle de l'État. Cette prime d'énergie doit être demandée auprès de l'Office social de Remich.*

## **6. Adaptation des subventions communales concernant la promotion d'énergies renouvelables**

*Les subsides communaux déjà existants depuis 2013 seront adaptés aux aides étatiques, lesquelles ont été révisées au début de cette année. Comme dans le passé, vous obtenez 75% des aides étatiques dans le cadre des mesures d'énergies renouvelables. La demande doit être introduite auprès de la commune au plus tard 2 mois après réception de l'accord étatique.*

## 7. Genehmigung von Grabkonzessionen

## 8. Pläne und Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung eines Weinbergweges im Ort genannt „An de Wisen“ in Greiveldingen

Das von der ASTA erstellte Projekt sieht die Neuprofilierung eines Weinbergweges auf einer Länge von 595m vor. Das gesamte Projekt wird auf 130.000,00 € geschätzt. Dabei erhält die Gemeinde einen staatlichen Zuschuss in Höhe von 30% der Ausgaben.

## 9. Musikschule 2022/2023:

### a) Schulorganisation

Die Ratsmitglieder genehmigen einstimmig die provisorische Organisation des kommenden Schuljahres. 52 Schüler aus der Gemeinde nehmen in 6 Klassen an den verschiedenen kollektiven Kursen teil.

### b) Anpassung der Einschreibungsgebühren

Das neue Gesetz betreffend den Musikunterricht ermöglicht einen kostenlosen Zugang zu vielen Musikkursen. In diesem Sinn hat die Gemeinde ihre Einschreibungsgebühren angepasst, um diese mit den anderen Teilnehmergemeinden der „Regional Museksschoul Syrdall“ zu vereinen.

## 10. Verschiedenes

Unter anderem:

- M. ALBERT berichtet über einen möglichen Ankauf verschiedener Immobilien.
- J. SIBENALER kritisiert die Installierung von provisorischen Containerklassen in Stadtbredimus während der Vergrößerung des Schulgebäudes in Greiveldingen.
- J. WECKER thematisiert eine eventuelle Nutzung von alternativen Hochzeitsräumen.
- C. STEBENS informiert sich über die Organisation des neuen interkommunalen Projekts „Wëlle Wäin“. Außerdem stellt er einige Unregelmäßigkeiten in Frage im

## 7. Approbation de concessions de cimetièr

## 8. Plans et devis dans le cadre de la réfection d'un chemin viticole au lieu-dit « An de Wisen » à Greiveldange

Le projet élaboré par l'ASTA prévoit le reprofilage d'un chemin viticole sur une longueur de 595m. L'ensemble du projet est estimé à 130.000,00 €. La commune bénéficie d'une subvention étatique correspondant à 30% des dépenses.

## 9. École de musique 2022/2023 :

### a) Organisation scolaire

Les conseillers approuvent à l'unanimité l'organisation provisoire de l'année scolaire à venir. 52 élèves de la commune participeront dans 6 classes aux différents cours collectifs.

### b) Adaptation des taxes d'inscription

La nouvelle loi sur l'enseignement musical prévoit l'accès gratuit à de nombreux cours de musique. C'est dans ce sens que la commune a adapté ses taxes d'inscription afin de les harmoniser avec les communes co-conventionnées dans le cadre de la « Regional Museksschoul Syrdall ».

## 10. Divers

Entre autres :

- M. ALBERT évoque un éventuel achat de divers immeubles.
- J. SIBENALER critique l'installation de classes de conteneurs provisoires à Stadtbredimus lors de l'agrandissement du bâtiment scolaire de Greiveldange.
- J. WECKER aborde une éventuelle utilisation de salles de mariage alternatives.
- C. STEBENS prend connaissance de l'organisation du nouveau projet intercommunal « Wëlle Wäin ». En outre, il remet en cause certaines irrégularités dans le

Rahmen der „Fête populaire“ auf der Schleusenwiese (22.06.), welche nächstes Jahr geregelt werden.

cadre de la « Fête populaire sur la Schléisewiss » (22/06), lesquelles seront réglées l'année prochaine.



## MITTEILUNGEN AVIS



### Inkrafttreten von Gemeinderegelments

### *Entrée en vigueur de règlements communaux*

Hiermit wird mitgeteilt, dass folgende Gemeinderegelments in Kraft getreten sind:

#### **Ergänzung der Teuerungszulage**

Tagesordnungspunkt N°5b der Gemeinderatssitzung vom 29.06.2022

In Kenntnisnahme durch das Innenministerium: 11.07.2022, Ref. 346/22/CR

Inkrafttreten: 01.01.2022

#### **Abänderung des Gemeinderegelments zur Förderung von erneuerbaren Energien**

Tagesordnungspunkt N°6 der Gemeinderatssitzung vom 29.06.2022

In Kenntnisnahme durch das Innenministerium: 11.07.2022, Ref. 346/22/CR

Inkrafttreten: 01.01.2022

Besagte Regelments können im Rathaus in Stadtbredimus oder auf unserer Seite [stadtbredimus.lu](http://stadtbredimus.lu) eingesehen werden.

---

*Il est porté à la connaissance du public que les règlements communaux suivants sont entrés en vigueur:*

#### **Ajout au règlement communal portant introduction de l'allocation de vie chère**

Point de l'ordre du jour N°5b de la séance du conseil communal du 29/06/2022

Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 11/07/2022, réf. 346/22/CR

Entrée en vigueur : 01/01/2022

#### **Modification du règlement communal pour la promotion des énergies renouvelables**

Point de l'ordre du jour N°6 de la séance du conseil communal du 29/06/2022

Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 11/07/2022, réf. 346/22/CR

Entrée en vigueur : 01/01/2022

*Lesdits règlements peuvent être consultés à la Maire à Stadtbredimus ou sur notre site internet [stadtbredimus.lu](http://stadtbredimus.lu).*



# SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



**Début année scolaire 2022/2023** : Jeudi, le 15 septembre 2022

**Fin de l'année scolaire 2022/2023** : Vendredi, le 14 juillet 2023

**Nombre d'élèves : 163**

École de Stadtbredimus Classe précoce et cycles 1 et 2	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
École de Greiveldange Cycles 3 et 4	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus Encadrement parascolaire de 07h00 à 18h30 hrs pour les enfants scolarisés et résidents de la Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins 3 ans et d'au plus 12 ans. Les inscriptions pour le service accueil et le service restauration scolaire se feront à la Maison Relais.	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tél. : 26 70 75 46 0 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur : <a href="http://www.croix-rouge.lu/fr/service/maison-relais-creches/mr-stadtbredimus/">http://www.croix-rouge.lu/fr/service/maison-relais-creches/mr-stadtbredimus/</a> Responsable : Nadine Maas, Croix-Rouge luxembourgeoise <b>Fermée du 26/12/2022 au 06/01/2023</b> ainsi que du 07/08/2023 au 18/08/2023
Direction de région REMICH (Région 9) Surveillance des écoles de l'enseignement fondamental	3, Konzerwee L-5444 Schengen Tél. : 247-55910 Email : <a href="mailto:secretariat.remich@men.lu">secretariat.remich@men.lu</a> Directeur : Marco Suman
Comité d'école Veille au bon fonctionnement de l'école et des relations avec la commune et les parents des élèves	Isabelle Hall, présidente Email : <a href="mailto:isabelle.hall@education.lu">isabelle.hall@education.lu</a> Nathalie Tremuth Christine Goergen-Greffrath Bob Heisbourg
I-EBS (instituteur pour enfants à besoins spécifiques) Assistante ESEB Maîtres-nageurs Assistante sociale (Grevenmacher) Infirmière (Grevenmacher)	Michèle Hemmen  Carine Demuth Christine Maillet et Isabelle Klein <a href="mailto:jil.stoffel@ligue.lu">jil.stoffel@ligue.lu</a> – Tél. 75 82 81-1 <a href="mailto:martine.arendt@ligue.lu">martine.arendt@ligue.lu</a> – Tél. 75 82 81-1

## Plages horaires



Classe précoce (École de Stadtbredimus)

Matin

08.10 – 11.55

Après-midi

13.45 – 15.45

Cycle 1 (École de Stadtbredimus)

08.10 – 11.55

13.45 – 15.45

Cycle 2 (École de Stadtbredimus)

07.50 – 11.55

13.45 – 15.45

*Mardis et jeudis : 12.00*

Cycles 3 et 4 (École de Greiveldange)

08.05 – 12.10

14.00 – 16.00

*Mardis et jeudis : 12.15*

## Répartition des classes



Nombre d'enfants

Enseignants

**Cycle 1 précoce**

11

Patrice Sibenaler  
Sandra Gloden-Breda  
Jessica Rondelli

**Cycle 1.1 / 1.2 A**

16

Viviane Knaus - C1 A

**Cycle 1.1 / 1.2 B**

17

Yasmine Kremer - C1 B

**Cycle 1.2 C**

15

Michelle Rock - C1 C

Nathalie Tremuth

Ines Van Wambeke

**Cycle 2.1 A**

11

Bob Heisbourg - C2.1

**Cycle 2.1 B**

10

Tanja Johanns - C2.1

**Cycle 2.2**

14

Christine Goergen-Greffrath - C2.2

Carole Wampach

Ramona Schram-Dabé

**Cycle 3.1**

17

Diane Muacho Duarte - C.3.1

Carole Reifers

**Cycle 3.2 A**

10

Isabelle Hall - C.3.2

Christiane Muller

**Cycle 3.2 B**

13

Danielle Wilhelmy - C3.2

**Cycle 4.1**

17

Lynn Bour - C4.1

**Cycle 4.2**

12

Natascha Bach - C4.2

Dirk Weydert



### ALLER / HINFAHRT

École primaire	Bus 1	Bus 1	Préscolaire/Précoce	Bus 1	Bus 1	Bus 2
	Matin	Midi		Matin	Midi	SEA
Greiveldange „École“	07:30	13:30	Greiveldange „École“	08:00	13:30	13:30
Greiveldange „Caves“	07:31	13:31	Greiveldange „Caves“	08:01	13:31	/
Huettermuehle	07:33	13:33	Huettermuehle	08:03	13:33	/
Stadtbredimus „Déiffert“	07:35	13:35	Stadtbredimus „Déiffert“	/	/	/
Stadtbredimus „École“ Arrivée	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“ Arrivée	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“ Départ	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“ Départ			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“	07:44	13:46				
Stadtbredimus „Hall sportif“	07:45	13:47				
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	07:47	13:49				
Stadtbredimus „Écluse“	07:48	13:50				
Huettermuehle	07:53	13:53				
Greiveldange „Caves“	07:54	13:54				
Greiveldange „École“	07:55	13:55	Greiveldange „École“			13:50



#### Voyages Emile Weber

Z.A. Reckschléed L-5411 Canach

☎ (+352) 35 65 75 - 1

📠 (+352) 35 97 99

✉ info@vew.lu



## RETOUR / RÜCKFAHRT

École primaire	Bus 1	Bus 1	Préscolaire/Précoce	Bus 1	Bus 1	Bus 2
	Midi	Après-midi		Midi	Après-Midi	SEA
Stadtbredimus „École“	12:03	15:55	Stadtbredimus „École“	12:03	15:55	
Huettermuehle	12:08	16:03	Huettermuehle	12:08	16:03	
Greiveldange „Caves“	12:09	16:04	Greiveldange „Caves“	12:09	16:04	
Greiveldange „École“ Arrivée	12:10	16:05	Greiveldange „École“ Arrivée	12:10	16:05	
Greiveldange „École“ Départ	12:18	16:15	Greiveldange „École“ Départ			12:15
Greiveldange „Caves“	12:19	16:16				/
Huettermuehle	12:20	16:17				/
Stadtbredimus „Déiffert“	12:22	16:19				/
Stadtbredimus „Écluse“	12:25	16:22				/
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:26	16:23				/
Stadtbredimus „École“ Arrivée	12:27	16:24	Stadtbredimus „École“			12:20
Stadtbredimus „École“ Départ	12:29	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:30	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:31	16:28				



### Schulferien

### Vacances scolaires

L'année scolaire commence le **jeudi 15 septembre 2022** et finit le **vendredi 14 juillet 2023** :

1. le **congé de la Toussaint** commence le samedi 29 octobre 2022 et finit le dimanche 6 novembre 2022 ;
2. les **vacances de Noël** commencent le samedi 24 décembre 2022 et finissent le dimanche 8 janvier 2023 ;
3. le **congé de Carnaval** commence le samedi 11 février 2023 et finit le dimanche 19 février 2023 ;
4. les **vacances de Pâques** commencent le samedi 1<sup>er</sup> avril 2023 et finissent le dimanche 16 avril 2023 ;
5. **jour férié légal** : lundi le 1<sup>er</sup> mai 2023 ;
6. **jour férié légal de la Journée de l'Europe** : le mardi 9 mai 2023 ;
7. **jour férié légal pour l'Ascension** : le jeudi 18 mai 2023 ;
8. le **congé de la Pentecôte** commence le samedi 27 mai 2023 et finit le dimanche 4 juin 2023 ;
9. **jour férié légal pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc** : le vendredi 23 juin 2023 ;
10. les **vacances d'été** commencent le samedi 15 juillet 2023 et finissent le jeudi 14 septembre 2023.



## Erweiterung des Schulgebäudes in Greiweldingen *Agrandissement du bâtiment scolaire à Greiveldange*

**Im Rahmen der Vergrößerung des Schulgebäudes in Greiweldingen müssen aus Sicherheitsgründen sämtliche Schulklassen der Zyklen 3 und 4 zeitweise in Containerklassen untergebracht werden, dies im Schulhof in Stadtbredimus.**

Das gesamte Projekt wurde mit dem lokalen Lehrpersonal ausgearbeitet und vom regionalen Schuldirektor für gut befunden.

Der Containerbereich wird nur eine minimale Fläche des Schulhofes einnehmen. Es ist zu bemerken, dass die Unterrichtspausen im Schulhof so abgestimmt werden, dass genügend Bewegungsfreiheit für die Kinder garantiert ist.

Um eine optimale Schulorganisation in diesem Rahmen zu gewährleisten, werden die Schulzeiten ab dem 15. September minimal angepasst, dies wie auf Seite 9 dargestellt.

Da während dieser Periode die Schule in Greiweldingen nicht angefahren wird, wird sich natürlich auch der Busplan ändern. Der genaue Zeitplan dieser Umstellung sowie die Einführung des neuen Busplans (voraussichtlich Anfang 2023) wird Ihnen rechtzeitig mitgeteilt.

Das Lehr- und Gemeindepersonal wird alles daransetzen, dass die Schulkinder ihren Unterricht während dieser Zeit ohne bedenkliche Umstellungen oder Einschränkungen verbringen können.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Hochachtungsvoll,

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Stadtbredimus



**Dans le cadre de l'agrandissement du bâtiment scolaire de Greiveldange, toutes les classes scolaires des cycles 3 et 4 doivent être hébergées temporairement dans des classes conteneurs dans la cour d'école de Stadtbredimus, ceci pour des raisons de sécurité.**

L'ensemble du projet a été élaboré en concertation avec l'équipe pédagogique locale et approuvé par le directeur régional.

La zone de conteneurs n'occupera qu'une superficie minimale de la cour de l'école. Il est à noter que les pauses dans la cour récréationnelle seront coordonnées de manière à garantir aux enfants une liberté de mouvement suffisante.

Afin d'assurer une organisation scolaire optimale dans ce cadre, les horaires scolaires seront légèrement adaptés à partir du 15 septembre, comme indiqué à la page 9.

Étant donné que l'École de Greiveldange ne sera pas desservie pendant cette période, les horaires de bus seront bien sûr également modifiés. Vous serez informé en temps utile concernant l'horaire exact de ce changement et de la mise en place du nouvel horaire de transport scolaire (probablement début 2023).

Le personnel enseignant et la commune mettront tout en œuvre pour que les écoliers puissent suivre leurs cours pendant cette période sans changements ni restrictions inquiétants.

Merci pour votre compréhension.

Avec l'expression de nos sentiments distingués,

Le Collège échevinal de la Commune de Stadtbredimus



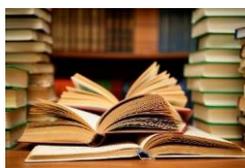
## Unterstützungsprämien für Studenten *Primes d'encouragement pour étudiants*



Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

### Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2021/2022 erfolgreich abgeschlossen haben
- sein Antragsformular (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2022 einreichen
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester)
- mindestens 2 Trimester des besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein, sowie im Moment der Anfrage
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben**
- **Unterstützungsprämien:**  
Jeweils 125 € für das bestandene postprimäre oder auszubildende Schuljahr  
Jeweils 400 € für das bestandene Hoch- bzw. Universitätsschuljahr



*Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.*

### Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :

- avoir réussi l'année scolaire 2021/2022
- présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2022
- joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre)
- avoir eu sa résidence habituelle dans la commune pendant 2 trimestres au moins de l'année scolaire en question, et au moment de la demande
- **Les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside**
- **Montants de soutien :**  
125 € pour la réussite d'une année post-primaire ou d'apprentissage  
400 € pour la réussite d'une année d'études supérieures ou universitaires

# GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

## Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.

# L'ÉDUCATION NON FORMELLE GRATUITE POUR VOTRE ENFANT

## Un pas de plus vers l'égalité des chances

L'éducation non formelle (maisons relais, assistants parentaux, ...) joue un rôle essentiel dans l'épanouissement de votre enfant et pour ses chances de réussite. Elle complète l'éducation formelle dispensée à l'école. Elle permet à votre enfant de développer, dans une ambiance décontractée, les compétences essentielles : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active.

C'est pourquoi l'éducation non formelle devient encore davantage accessible. À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend en effet gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).

### Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabehëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.

### Que font les enfants dans les structures d'éducation et d'accueil ?

En maison relais, mini-crèche ou chez un assistant parental, votre enfant découvre des activités ludiques et récréatives.

Une Hausaufgabehëllef (aide aux devoirs à domicile) sera également offerte dans toutes les structures d'éducation et d'accueil. Grâce à un E-Bichelchen (journal de classe digital), vous pourrez échanger avec l'enseignant et l'éducateur sur les devoirs à domicile de votre enfant.

Pour plus d'infos,  
voir sur le site  
[staarkanner.lu](http://staarkanner.lu)



Weider  
Informationen op  
[staarkanner.lu](http://staarkanner.lu)

## A wéi enge Strukturen ass d'Betrieung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreungsstrukture fir schoufflichteg Kanner: d'Maison-relais (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèches an d'Assistants parentaux.

## Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betrieung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoufflicht), an am Enseignement fondamental ass.

## Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreieung gëtt während de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betrieung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

## Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzan aus?

Während de Vakanzan ass d'Betrieung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Eltere ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

## Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dëst kënnt Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnt. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskeess (CAE)** adresséieren.

Am Uschloss kënnt Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreiwten. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

## Sinn d'Molzechten och gratis?

Während de Schoulwoche si mëttes d'Molzechte gratis fir déi schoufflichteg Kanner. Während de Vakanze kënne just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestloun vun dëse gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).

## Dans quelles structures d'éducation et d'accueil l'accueil est gratuit ?

La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés : maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

## Qui est concerné par la gratuité ?

Si votre enfant a 4 ans accomplis au 1er septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

## Quelles sont les périodes gratuites ?

La gratuité de l'accueil porte sur les semaines d'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h. Pour les heures d'accueil avant 7h et après 19h, la participation financière des parents suit le **barème** du chèque-service accueil (CSA).

## Quels sont les tarifs pendant les vacances ?

Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

## Comment puis-je profiter de la gratuité ?

Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, vous n'avez rien à faire.

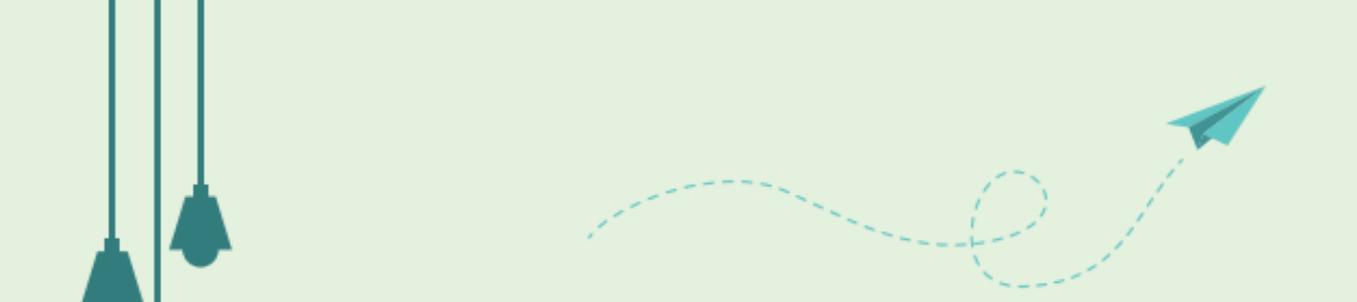
Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil (CSA). Pour adhérer au CSA, rendez vous dans votre commune, si vous habitez au Luxembourg. Si vous êtes frontalier, adressez-vous à la **Caisse pour l'avenir des enfants**.

Vous pourrez ensuite inscrire votre enfant auprès d'une structure d'éducation et d'accueil **prestataire du CSA**. Il y sera admis selon les places disponibles.

## Les repas sont-ils aussi gratuits ?

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le **barème** du CSA qui s'applique.





# En Tiers-lieu, e Coworking Space zu Stadbriedemes?

**En Tiers-Lieu ass eng Plaz wou Dir kënt Leit  
begéinen an allméiglech Aktivitéite maachen  
- selwer, aleng oder mat aneren zesummen:**

- Krabbelgrupp an Elterenaustausch,
- Gesellschaftsspiller oder Public Viewing,
- Repair Cafés an Tauschkreeser,
- Sprooche léieren oder Yogatraining,
- kreativ a kënschtleresch Ateliersen,
- zesummen e Patt drénken an diskutéieren,
- mateneen laachen a sängen,
- a villes méi.

Wat Dir do maacht a wéi oft, decidéiert Dir selwer, zesumme mat deenen aneren. Eng Plaz fir all d'Awunner vun der Gemeng.

Oft fënnt een an engem Tiers-Lieu och Raimlechkeeten, wou een zesumme ka schaffen.

Esou e **Coworking Space** erlaabt et jidderengem, vun dem Ekipement vun engem Büro (Drucker, Kopiesmaschinn, WLAN, asw.) ze profitéieren, ouni se mussen ze kafen. E Coworking Space ass awer méi wéi nëmmen e gemeinsame Büro. Et ass eng Plaz wou een Iddien, Wëssen, Erfarungen a Projeten austauscht. Et ass e Liewensstil, eng Philosophie an eng nei Form vun der Zesummenaarbecht. Coworking Spaces am ländleche Raum bidden

- bezuelbar Aarbechtsinfrastruktur,
- Kontakter a Netzwierker,
- Ressourcen a perséinlech Ënnerstëtzung,
- Fräizäit a Sozilliewen,
- manner Zäitverloscht op der Strooss an am Stau
- a, ganz allgemeng, eng besser Work-Life-Balance.



**Si Dir interesséiert?  
Hu Dir Zäit a Loscht matzemaachen?  
Hu Dir eng Iddi fir d'Plaz an d'Ëmsetzung?  
Hu Dir passend Raimlechkeeten oder en Terrain?  
Wëll Dir méi wëssen? - Da mellt lech bei eis.**

GEMENG STADBRIEDEMES:

→ Martine Krier, Tél. 23 69 62 - 20  
martine.krier@stadtbredimus.lu

LEADER MISELERLAND:

→ Thomas Wallrich, Tél. 75 01 39  
thomas.wallrich@miselerland.lu

INFORMATIONEN,  
PUBLIKATIONEN,  
BEISPIELER



# Un tiers-lieu, un espace de coworking à Stadtbredimus ?

**Un tiers-lieu est un espace qui vous permet de rencontrer d'autres habitants et d'organiser toutes sortes d'activités :**

- échange entre parents et enfants en bas âge,
- jeux de société ou public viewing,
- repair cafés ou cercles d'échange,
- apprentissage et pratique de langues,
- Yoga,
- ateliers créatifs et artistiques,
- partager un verre et discuter,
- s'amuser, rire, manger ou chanter ensemble
- et toutes autres activités imaginables.

Vous décidez vous-même ce que vous y faites et à quelle fréquence. En concertation avec les autres visiteurs. Un espace à disposition de tous les habitants de la commune.

Souvent, un tiers-lieu comporte également des endroits qui permettent de travailler ensemble.

Un tel **espace de coworking** permet à chacun de profiter de l'équipement d'un bureau (imprimante, photocopieuse, WLAN, etc.) sans être contraint à investir. Mais un espace de coworking est bien plus qu'un simple bureau partagé. C'est un espace d'échange d'idées, de savoir, d'expériences et de projets. C'est un mode de vie, une philosophie et une nouvelle forme de collaboration. Les espaces de coworking en zones rurales offrent

- une infrastructure de travail abordable
- des contacts et des réseaux,
- des ressources et du soutien humain,
- des loisirs et une vie sociale
- une réduction des pertes de temps sur la route et dans les embouteillages,
- et, d'une manière générale, un meilleur équilibre entre vie professionnelle et vie privée.

**Vous êtes intéressé ?  
Vous avez envie de participer ?  
Vous avez des idées pour le lieu et la réalisation ?  
Vous avez un local ou un terrain vacant ?  
Vous voulez en savoir plus ? Alors n'hésitez pas à nous contacter.**

COMMUNE DE STADTBREDIMUS:  
→ Martine Krier, Tél. 23 69 62 - 20  
martine.krier@stadtbredimus.lu

LEADER MISELERLAND:  
→ Thomas Wallrich, Tél. 75 01 39  
thomas.wallrich@miselerland.lu



INFORMATION.  
PUBLICATIONS.  
EXEMPLES

FINANZIERT DURCH: / FINANCÉ PAR:



PARTNER: / PARTENAIRE:



Das transnationale LEADER-Kooperationsprojekt „Rural CoWorking Spaces“ der Lokalen Aktionsgruppen Miselerland, Region Mëllerdall, Mosel und Moselfranken unter Beteiligung des Großherzogtums Luxemburg und des Landes Rheinland-Pfalz wird gefördert. Durch den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes (ELER). Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete. Im Rahmen des Luxemburgischen Programms zur Entwicklung des ländlichen Raumes (PDR). Im Rahmen des rheinland-pfälzischen „Entwicklungsprogramms Umweltmaßnahmen, Ländliche Entwicklung, Landwirtschaft, Ernährung“ (EULLE)





## Vakanzaktivitéiten 2022

Och dëse Summer hu vum 18. bis den 29. Juli Vakanzaktivitéiten an der Maison Relais stattfund. Um Programm stunge vill flott ofwiesslungsräich Aktivitéite wéi z.B. e Konschtprojet, d'Schwämm, kachen, e Vëlostour, d'Spillplaz asw.

Eis Ausflich hate mer op Saarburg, an d'Robbesscheier, an de Science Center an de Park Sënnesräich.

Freides, den 29.07., war dunn e groust Ofschlossfest fir d'Kanner an hir Elteren.



**D'Maison Relais ass vu méindes bis freides ausserhalb  
vun de Schoulzäiten all Dag op vu 07h00 – 18h30.**

Adress

Tel. / tél.

Email

1, Place Batty Weber L-5451 STADTBREDIMUS

+352 26 70 75 46

[relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu](mailto:relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu)



Am Montag, den 19. September 2022, startet die neue Saison unseres Fitness-Gymnastik Kurses **Fit4All** in der **Sporthalle „Jeannot Bonifas“** in **Stadbredimus**. Hier verbessern Sie ihre körperliche Ausdauer und fördern den Muskelaufbau durch Gymnastikübungen auf Musik, ohne Intensivbelastung durch den Wechsel von Belastung und aktiven Pausen. Sie steigern Ihre Beweglichkeit bei gleichzeitiger Muskelentspannung.

**Immer montags von 20.00 bis 21.00 Uhr (Schulferien ausgeschlossen).** Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat. Anmeldungen werden gleich vor Ort ausgeführt. Einschreibungstarif: 60,00 € pro Saison (von September bis zum Beginn der Sommerferien des kommenden Jahres) – 75,00 € für Einwohner aus anderen Gemeinden.

*La nouvelle saison de notre cours de fitness gym **Fit4All** débutera le lundi, 19 septembre 2022, au Hall des sports « Jeannot Bonifas » à Stadbredimus. Ici, vous améliorez votre condition physique et vous renforcez vos muscles par une gymnastique sur musique, sans intensités aiguës en alternant efforts et pauses actives. Vous augmentez votre flexibilité pendant la relaxation musculaire.*

*Tous les lundis de 20.00 – 21.00 heures (excepté vacances scolaires).*

*Veillez-vous adresser au secrétariat communal pour des informations supplémentaires. Les inscriptions se feront directement sur place.*

*Droit d'inscription : 60,00 € par saison (de septembre jusqu'au début des vacances scolaires d'été de l'année subséquente) – 75,00 € pour habitants d'autres communes.*



Am 31. Juli 2021 ist das Gesetz zum Naturpakt beschlossen worden. Mit diesem sollen die Gemeinden durch Anreize bei der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen unterstützt und ihrer wichtigen Rolle Rechnung getragen werden. Für das Erreichen der Vorgaben wird den Gemeinden ein Naturpaktberater zur Seite gestellt, der sie bei den Vorhaben unterstützt. Im Falle unserer Gemeinde wird der Naturpaktberater vom Naturschutzsyndikat SIAS gestellt. Ähnlich dem Klimapakt gibt es beim Naturpakt ein mehrstufiges Zertifizierungsmodell.

- 40% - « Base »
- 50% - « Bronze »
- 60% - « Argent »
- 70% - « Or »

Quelle: <https://pactenature.lu/>

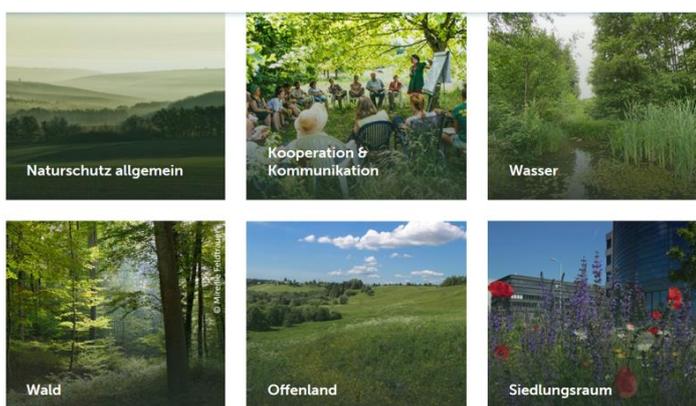
**Je nach erreichter Stufe gibt es für die Gemeinden Subventionen, die sie für ihre Leistungen erhalten.**

	40%	50%	60%	70%
subvention forfaitaire	25.000 €	35.000 €	50.000 €	70.000 €
subvention de certification 2021-2024	10 €/ha	20 €/ha	30 €/ha	40 €/ha
subvention de certification 2025-2027	7,5 €/ha	15 €/ha	25 €/ha	35 €/ha
subvention de certification 2028-2030	5 €/ha	10 €/ha	20 €/ha	30 €/ha

Quelle: <https://pactenature.lu/>

Für den Naturpakt wurde ein Maßnahmenkatalog erstellt. Insgesamt enthält dieser 77 Maßnahmen, welche in sechs Themenfelder aufgeteilt sind und bei welchen, je nach Schwierigkeit der Umsetzung, bis zu fünf Punkte erreichbar sind. Insgesamt können bis zu 233 Punkte erreicht werden. Die Gemeinden verfügen nun über einen Katalog konkreter Maßnahmen, welcher es ihnen ermöglicht, an den Brennpunkten des Naturschutzes anzusetzen.

**Die Themenfelder des Naturpakts :**



Quelle: <https://pactenature.lu/>

Ab einer erreichten Punktzahl von 40% erhält die Gemeinde die Basiszertifizierung und darf sich „Naturpakt Gemeng“ nennen. So können kommunale Naturschutzmaßnahmen gezielt gefördert und ein Aktionsrahmen gebildet werden. Das übergeordnete Ziel des Naturpaktes ist die Förderung des Naturschutzes auf Gemeindeterritorium. Die verschiedenen Maßnahmen sollen dem Verlust der Biodiversität sowohl außerhalb als auch innerhalb der Dörfer Einhalt gebieten. Gemeinden haben eine Vorbildfunktion und können durch ihr eigenes Handeln die Bevölkerung animieren und sensibilisieren, auch auf Privatflächen aktiv zu werden und Ziele des Naturpakts, wie zum Beispiel bestäuberfreundliche Bepflanzungen, voranzutreiben. Mit dem Umsetzen der Maßnahmen leisten die Gemeinden aktiv einen Beitrag zur Umsetzung des nationalen Naturschutzplans. Der Naturpakt bietet auch die Chance einer stärkeren Vernetzung wichtiger Akteure des Naturschutzes. So können unter anderem Förster, Natura 2000 und Wasser Animatoren, Naturschutzsyndikate und verschiedenste Gemeindebedienstete starke Synergien entwickeln und die Gemeinden den Zielen näherbringen. Durch den Naturpakt kann die Resilienz der Natur gestärkt und Mensch, Flora und Fauna bestmöglich auf die Herausforderungen des Klimawandels vorbereitet werden. Insgesamt hat der Naturpakt eine Laufzeit von zehn Jahren bis Ende 2030, in welcher die Ziele erreicht werden sollen.

#### **Weider Infoen:**

##### **Biologesch Statioun SIAS**

[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

Tel: 34 94 10 27 oder [d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu)



#### **Weitere Informationen:**

##### **Biologische Station SIAS**

[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

Tel: 34 94 10 27 oder [d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu)



**NATURA 2000**  
COPIIL Gutland Musel

#### **Pour plus d'informations :**

##### **Station biologique SIAS**

[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

Tel: 34 94 10 27 oder [d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu)



**MEINE STIMME,  
MEINE WAHL  
FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE**

11. Juni 2023: Gemeindewahlen

 [ichkannwaehlen.lu](https://www.ichkannwaehlen.lu)

**MY VOICE,  
MY CHOICE  
FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY**

11 June 2023: municipal elections

 [icanvota.lu](https://www.icanvota.lu)

**A MINHA VOZ,  
A MINHA ESCOLHA  
PARA O FUTURO DO MEU MUNICIPIO**

11 de junho de 2023: Eleições comunais

 [eupossovotar.lu](https://www.eupossovotar.lu)

**MA VOIX,  
MON CHOIX  
POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE**

11 juin 2023 : élections communales

 [jepeuxvoter.lu](https://www.jepeuxvoter.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Département de l'intégration



**ÄERT KAND HUET  
SCHWIEREGKEETE  
BEIM LÉIEREN ?**

Da wentt lech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES  
DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**

Faites appel au **SUPER SENIOR !**

**DOES YOUR CHILD HAVE  
LEARNING DIFFICULTIES?**

Call on the **SUPER SENIOR !**



Design: Lucien Lu | Illustrationen: Nadine Schellen



**MEC** | mouvement pour  
asbl | l'égalité  
des chances

... pour tous!



**COORDINATION & CONTACT:**

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach  
Tel.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12  
info@mecasbl.lu

**WWW.MECASBL.LU**





# BAUSTELLEN INFO INFO CHANTIERS



Die Anfangs- sowie Abschlussdaten der Baustellen sind Richtwerte und können sich ändern.

*Les dates de début et fin de chantier sont à titre indicatif et objet à modifications.*

Laufende Baustellen / *Chantiers en cours*



Geplante Baustellen / *Chantiers planifiés*



## Greiveldange



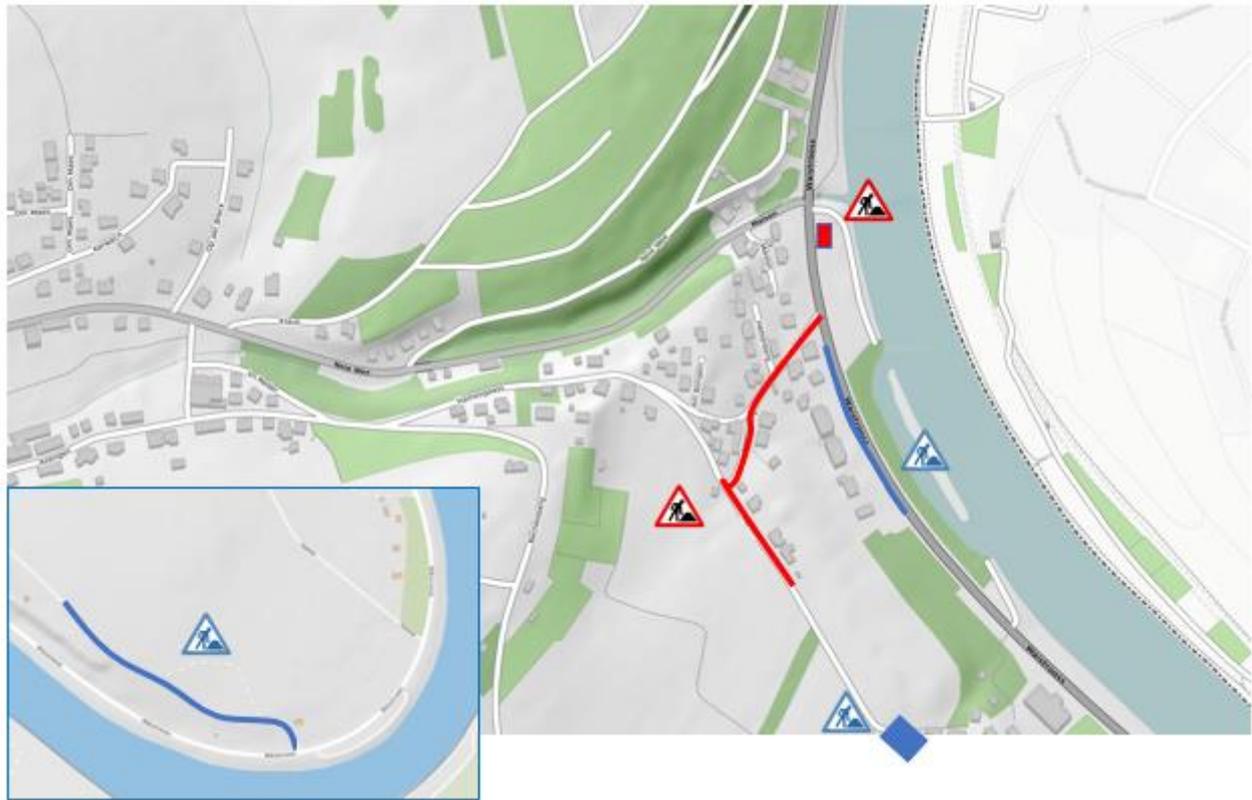
CHANTIER	RESPONSABLE	DESCRIPTION	DÉBUT	FIN (ESTIMATION)
Speltzegaass	Commune	Réaménagement complet réseaux souterrains, couche de roulement		terminé
Veräinssall	Commune	Construction d'un nouveau « Veräinssall »	fin 2022	



CHANTIER	RESPONSABLE	DESCRIPTION	DÉBUT	FIN (ESTIMATION)
Klaensberreg / Massewee	CREOS & POST	Renouvellement câblage	en suspens	Pas de retour de CREOS & POST
Hamesfeld	Commune	Réaménagement complet réseaux souterrains, couche de roulement	début 2023	été 2023
Station pompage N10	SIDEST	Construction station de pompage	octobre 2022	été 2023
Wira	Commune & ASTA	Réfection chemin rural	non défini	2023
Berge Aalbach	Commune	Remise en état de la berge Aalbach		terminé



# Huettermuehle



CHANTIER	RESPONSABLE	DESCRIPTION	DÉBUT	FIN (ESTIMATION)
Station de pompage N10 Hëttermillen	SIDEST	Construction station de pompage souterraine en vue d'une future liaison à la station d'épuration	été 2022	début 2023
Hëtterbiërg / Um Hamm	Commune	Renouvellement canalisation et réseaux d'eau potable		terminé
Trottoir N10	Commune	Construction d'un trottoir	début 2023	
Puits perdu chemin rural « Hamm »	Commune & ASTA	Installation d'un puits perdu	fin 2022	
An de Wisen	Commune & ASTA	Réfection du chemin rural	début 2023	



Mat der Fäerdegstellung vun der Speltzegaass zu Greiweldeng ass e "Sens unique" vun der Knupp / Klappegaass aus kommend agefouert ginn.

Am Haff virun der aler Schoul zu Stadbriedemes (Place Batty Weber) steet elo eng Bicherkabinn. Hei kann ee sech zu all Moment e Buch ausléinen oder och zur Verfügung stellen.



Am Hëtterbiërg gëtt déi definitiv Couche de Roulement am September geluet.



No den Iwwerschwemmung vum Juli 2021 huet d'Ufer vun der Aalbaach zu Stadbriedemes missen nei stabiliséiert ginn, dëst laanscht den Trëppelpad a Richtung Massewee. D'Käschte vum Projet si komplett vum Staat iwwerholl ginn.



Zu Greiweldeng ass de Kallekuewen iwwerdaacht ginn. De Projet ass ënnert der Leedung vun der "Grieweldenger Leit asbl" realiséiert ginn. Eng offiziell Aweigung ass demnächst geplangt.



Vill al Haiser an eiser Gemeng hunn en traditionellen Hausnumm. Villäicht ass vills Bewunner deen Numm mol guer net bekannt.

Fir deen Deel vum kulturelle Patrimoine an eisen Uertschaften ze erhalen, huet d’Kulturkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Stadbredemes d’Initiativ ergraff, fir Leit, déi an esou engem traditionellen Haus wunnen, oder wou virdrun esou en Haus stung, ze sensibiliséieren, hiren Hausnumm a Form vun enger dezenter Plack un hirem Haus unzebréngen.

Falls Dir och a sou engem Haus wunnt an un enger Plack interesséiert sidd, dann kënn Dir lech gaëre bäi der Gemeng mellen (Email: [secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu) oder Tel.: 23 69 62 – 1).





# EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Eis Gemeng engagéiert sech fir de fairen Handel. Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Sucre de canne, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalten (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien... All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.

## FAIRTRADE, UN MOUVEMENT DÉMOCRATIQUE

Les petits producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes sont parmi ceux qui sont les plus marginalisés par le système commercial mondial. Cas unique dans les systèmes de certification, chez Fairtrade les producteurs sont inclus dans toutes les prises de décision. Ils disposent de **50% des voix** lors de l'assemblée générale et sont consultés au cours du processus d'élaboration de nouveaux standards et politiques Fairtrade.

## FORMATIONS - WOMEN'S SCHOOL OF LEADERSHIP

La « Women's School of Leadership » est un programme de Fairtrade en vue de l'autonomisation des femmes.

Les femmes, tout comme les hommes, qui y participent acquièrent des compétences dans les domaines de la finance, de la négociation et de la prise de décision. Écoutez les femmes témoigner en scannant le QR-Code :



## LE RÔLE DES FEMMES AU CŒUR DU SYSTÈME FAIRTRADE

La **promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes** occupe une place importante dans les standards Fairtrade. Ainsi il est interdit « d'établir une distinction fondée [...] sur le sexe ou le statut matrimonial. » De même, « des mots, des gestes ou un contact physique sexuellement intimidants » sont strictement interdits. Les travailleuses et les employées ont droit à une protection de la maternité, à des protections sociales et à des prestations sociales volontaires.

La **prime Fairtrade constitue un des moyens pour parvenir à plus d'égalité**. Certaines coopératives la dirigent en partie spécifiquement vers des projets réalisés par des femmes. Elles peuvent ainsi prendre l'initiative, bénéficier de moyens financiers et devenir plus indépendantes. Ainsi, 470 femmes ont créé en 2014 en Indonésie la première coopérative de café 100% féminine.

## ACCÈS AU MICROCRÉDIT, EXEMPLE COOP. FEDECOCAGUA

Pour de nombreux petits producteurs, l'accès aux crédits relève du défi. **La certification Fairtrade est souvent un pas important permettant d'obtenir plus facilement un financement** ou des contacts vers des institutions de microfinance.

La coopérative guatémaltèque Fedecocagua a inauguré un programme d'octroi de micro crédits à faible taux d'intérêt. Les agriculteurs bénéficient dès lors d'une rallonge qui leur permet de tenir jusqu'à la prochaine récolte. Ces mesures d'aide s'adressent tout particulièrement aux femmes sous formes de prêts de petits montants qui doivent leur permettre de fonder leur propre entreprise.

Les coopératives peuvent aussi demander auprès de l'importateur un préfinancement à hauteur de 60 %.



Article communiqué par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg



## Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul

Vum 15. Mee bis zum 31. Juli ass d'Aktioun MVOS vum Mobilitéitsministère gelaf, dëst zur Ënnerstëtzung vum Velo als Transportmëttel. An deem Kader hunn déi ugemellten Ekippen hir Kilometer missen androën, déi sie fir op d'Schaff oder an d'Schoul gefuer sinn.

**D'Team GEMEEN STADBRIEDEMES huet kräfteg matgestrampelt  
an och eng munneg Kilometer op der Tacho bruet.**



**GEMEEN STADBRIEDEMES:**  
Rasmus, Sylvie, Martine an Nadine



MEIN TEAM

### Gemeen Stadbriedemes

Bisher sind Sie und Ihr Team **909**  
**km** geradelt und haben insgesamt  
**202,47 kg CO<sub>2</sub>** gespart.

**Herzlichen Glückwunsch**, Ihr  
Team hat sich für den Wettbewerb  
qualifiziert! Machen Sie das  
Radfahren zur Gewohnheit und  
radeln Sie weiter!

## Et si votre projet d'habitat ou de mobilité prenait vie grâce à Klima-Agence ?



Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. **Ensemble, construisons notre futur** : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

### Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

**Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence**

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

# Was wäre, wenn Ihr Wohn- oder Mobilitätsprojekt **dank Klima-Agence** Wirklichkeit werden würde?



Da der **Klimawandel** und die **Energieleude** **uns alle betreffen**, ist aus myenergy Klima-Agence geworden, Ihrem Partner in Sachen Energie und Klima.

Angesichts der Klima- und Energiekrise war es an der Zeit, uns zu verändern, um Sie weiterhin bei der Verwirklichung Ihrer Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität zu unterstützen. **Gestalten wir gemeinsam unsere Zukunft**: unsere Art zu wohnen, uns fortzubewegen, zu konsumieren und unsere Lebensgewohnheiten.

## **Gut informiert über die Energieleude und den Klimaschutz**

Die Energiegrundberatung von Klima-Agence ist neutral und kostenlos. Sie ermöglicht es Ihnen, die notwendigen Schritte anzugehen, um Ihr Projekt für nachhaltiges Wohnen oder nachhaltige Mobilität, den Austausch Ihres alten fossilen Heizkessels durch eine umweltfreundlichere Lösung oder die Erzeugung von sauberem Strom mithilfe der Sonne erfolgreich umzusetzen.

**Es handelt sich um eine Partnerschaft zwischen Ihrer Gemeinde und Klima-Agence.**

Dieser Service soll Sie zu folgenden Themen beraten, informieren und sensibilisieren:

- Ihre Energieeinsparungen im Alltag;
- energetische Renovierung und nachhaltiges Bauen;
- Heizungslösungen für Ihre Wohnung;
- erneuerbare Energien;
- Stromerzeugung und Eigenverbrauch;
- Elektromobilität;
- Energiepass;
- die verfügbaren Fördermittel zur Finanzierung Ihres Projekts.

Wenn Sie Fragen zu unseren Dienstleistungen und der Beratung von Klima-Agence haben, vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater unter **8002 11 90**.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



### Vor 40 Jahren

Sitzung vom 3. August 1982:  
Der Gemeinderat genehmigt die Instandsetzung der Wasserleitung in der Weinstraße (N10) in Stadtbredimus, dies bis zum Gemeindegeweg „Gewännchen“, welche aus dem Jahr 1911 stammt und sich in einem schlechten Zustand befindet.

### Vor 30 Jahren

Die Tagesordnung vom 23. Oktober 1992 sieht die Abstimmung über einen Zusatzkredit in Höhe von 1.200.000.- LUF vor, welche für die Instandsetzungsarbeiten der Wälder nach den Unwetterschäden von 1989 nötig sind. Besagte Arbeiten wurden vom Forstwirtschaftsamt vorfinanziert.

### Il y a 40 ans

Séance du 3 août 1982 :  
Le conseil communal approuve le renouvellement de la conduite d'eau dans la Route du Vin (N10) à Stadtbredimus, ceci jusqu'au chemin vicinal « Gewännchen », cette dernière, posée en 1911, se trouvant dans un état très défectueux.

### Il y a 30 ans

L'ordre du jour du 23 octobre 1992 prévoit le vote d'un crédit supplémentaire de 1.200.000.- LUF dans le cadre des travaux de réfection dans les bois après les dégâts causés par les tempêtes de 1989. Les travaux en question ont été préfinancés par l'Administration de gestion des forêts.



Im August 1982 wurde außerdem der Vereinigung „Blomme-Frënn Greiweldengen-Stadtbredimus“ für die Organisation des Muttertagfestes ein Gemeindegeldzuschuss in Höhe von 10.000.- LUF gewährt.

*En août 1982, l'association « Blomme-Frënn Greiweldengen-Stadtbredimus » a reçu une subvention communale à hauteur de 10.000.- LUF pour l'organisation de la Fête des Mères.*



# GALLERIE



## Fairtrade Breakfast

organiséiert vum Fairtrade Grupp an der Umweltkommissioun

26/06/2022

Zu Greiweldeng am Veräinsbau



## 175. Anniversaire vun der Kërrchwei zu Stadbriedemes

zelebréiert vum Äerzbëschof Monseigneur Fernand Franck

26/06/2022

Mat uschléissendem Eierewäin am Gemengesall



## Personalfeier vun der Gemeng

Zesumme mam Schäffen- a Gemengerot

03/06/2022

Am Gemengenatelier



## TE DEUM

Poarkierch, Stadbriedemes

22/06/2022

Mat uschléissender Fête populaire op der Schléisewiss



**Kultur**  
 ommission  
 Gemeng Stadbruedemes

**Multi Kulti**  
 organiséiert vun der Kulturkommissioun

02/07/2022  
 Zu Greiweldeng op der Baach

## Gemeindeverwaltung

Administration communale

17, Dicksstrooss L-5451 Stadtbredimus

[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Bürgerbüro / Bureau de la population	23 69 62 - 1	secretariat@stadtbredimus.lu
Sekretariat / Secrétariat	23 69 62 - 40	marc.wilge@stadtbredimus.lu
Einnahme / Recette	23 69 62 - 21	recette@stadtbredimus.lu
Zivilstand / État civil	23 69 62 - 20	martine.krier@stadtbredimus.lu
Technischer Dienst / Service technique	23 69 62 - 30 / 60	technique@stadtbredimus.lu

## Grundschule

École fondamentale

Cycles 1 & 2 : École de Stadtbredimus - 1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus

Cycles 3 & 4 : École de Greiveldange - 12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange

[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

Schulkomitee / Comité d'école	23 69 62 - 1	secretariat@stadtbredimus.lu
Regionaldirektion / Direction régionale	247 55910	secretariat.remich@men.lu

## Außerschulische Betreuung

Encadrement parascolaire

Maison Relais Stadtbredimus	26 70 75 460	relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu
-----------------------------	--------------	-------------------------------------

1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus

Außerschulische Betreuung von 07:00 bis 18:30 Uhr für Kinder im Alter von 4 bis 12 Jahren

Encadrement parascolaire de 07h00 à 18h30 pour enfants âgés de 4 à 12 ans

[www.croix-rouge.lu/fr/service/maisons-relais-creches/mr-stadtbredimus/](http://www.croix-rouge.lu/fr/service/maisons-relais-creches/mr-stadtbredimus/)

Crèche « Huesenascht » Stadtbredimus	27 55 68 32 / 33	huesenascht@croix-rouge.lu
--------------------------------------	------------------	----------------------------

36, Dicksstrooss L-5451 Stadtbredimus

Außerschulische Betreuung von 07:00 bis 18:30 Uhr für Kinder im Alter von 3 bis 4 Jahren

Encadrement parascolaire de 07h00 à 18h30 pour enfants âgés de 3 à 4 ans

[www.croix-rouge.lu/fr/service/maisons-relais-creches/creche-stadtbredimus/](http://www.croix-rouge.lu/fr/service/maisons-relais-creches/creche-stadtbredimus/)

## Weitere Kontakte

Autres contacts

Sozialamt / Office social - Remich	26 66 00 371	info@oscr.lu
------------------------------------	--------------	--------------

16, rue de Macher L-5550 Remich

[www.oscr.lu](http://www.oscr.lu)

Recyclingcenter / Centre de recyclage	26 66 2 - 1	info@heingroup.lu
---------------------------------------	-------------	-------------------

Containerpark « Am Haff »

71, Route du Vin L-5405 Bech-Kleinmacher

[www.heingroup.lu](http://www.heingroup.lu)

BIRK A.s.b.l. / Service de proximité	26 66 19 930	remich@birk.lu
--------------------------------------	--------------	----------------

71, Route du Vin L-5405 Bech-Kleinmacher

[www.birk.lu](http://www.birk.lu)

Forstdienst / Service forestier	621 20 21 29	claudio.paulus@anf.etat.lu
---------------------------------	--------------	----------------------------